

“Biznesni rivojlantirish banki” ATB
Boshqaruvining 2024-yil
4-yanvardagi 1-sonli qarorga
ilova

**“BIZNESNI RIVOJLANTIRISH BANKI”
AKSIYADORLIK TIJORAT BANKI
XIZMATLARI UCHUN O’RNATILGAN TARIFLAR
YANGI TAHRIRDA (jismoniy shaxslar uchun)**

Umumiy qoidalar

1. Tarif bo'yicha bank tomonidan ko'rsatilgan xizmatlar va boshqa xarajatlari uchun to'lovlar O'zbekiston Respublikasi qonunchiligida belgilangan tartibda, chet el valyutasida (amaliyot kunidagi O'zbekiston Respublikasi Markaziy banki kursi yoki krosskursi bo'yicha) yoki milliy valyutada mijozlardan undiriladi.

2. Mijozning chet el valyuta mablag'lari mavjud bo'lmagan hollarda joriy to'lovlar shu kundagi O'zbekiston Respublikasi Markaziy banki kursi bo'yicha milliy valyutada undiriladi.

3. Bank tomonidan belgilangan tariflarda ko'zda tutilmagan amaliyotlar bo'yicha xizmat ko'rsatilganda, ushbu xizmatlar uchun komission to'lovlar, o'xshash amaliyotlar uchun belgilangan tariflar asosida undiriladi. Bunday operatsiyalar alohida tuziladigan shartnoma asosida amalga oshiriladi.

4. Alohida hollarda bank Kredit qo'mitasi to'lovlar undirishning alohida tartibini o'rnatishi mumkin.

5. Bank Boshqaruvi tomonidan tasdiqlangan tariflarda haq undirish miqdori bo'yicha quyi yoki yuqori chegara belgilangan bo'lib, ushbu xizmat turlari bo'yicha undiriladigan miqdor shartnomaga muvofiq o'rnatiladi.

Ushbu tarifda quyidagi qisqartmalardan foydalanildi:

ABM – Markaziy bankning Axborotlashtirish Bosh Markazi;

BHM – bazaviy hisoblash miqdori;

BEN – pulni jo'natuvchi hech qanday xizmat xaqi to'lamaydi, barcha xarajatlar oluvchi tomonidan to'lanadi;

OUR – pul o'tkazmasini jo'natuvchi barcha xarajatlarni to'laydi;

ShA – pulni jo'natuvchi o'z bankida jo'natish bilan bog'liq bo'lgan xarajatlarni, oluvchi pulni olish bilan bog'liq bo'lgan xarajatlarni to'laydi;

SWIFT – Axborot va to'lovlarni uzatish uchun Xalqaro banklararo tizim;

O'zR MB – O'zbekiston Respublikasi Markaziy banki;

O'zR VB – O'zbekiston Respublikasi Valyuta birjasi;

Bank – ATB“Qishloq qurilish bank”;

BXO – Bank xizmatlari ofisi;

BXM – Bank xizmatlari markazi;

DXM – Davlat xizmatlari markazi;

YaTT – yakka tartibdagi tadbirkor;

XYuS – xo'jalik yurituvchi sub'yektlar.

6. Ushbu Tarifda “ramz” tushunchasidan foydalanilgan bo'lib, u bank kassalari orqali naqd pullarning kirim manbalari va chiqimi maqsadlari bo'yicha tahlil qilish uchun, shuningdek banklararo naqd pullar harakatini aks ettirishda foydalaniladigan ramzlar to'plamini anglatadi.

№	Xizmat turlari nomi	Oʻrnatilgan xizmat haqlari	Izoh
I. Chakana va kassa xizmatlari			
1.	Soliq toʻlovlariga, aliment toʻlovlariga, barcha turdagi davlat boji va maʼmuriy jarimalar, DXMlar tomonidan koʻrsatiladigan davlat xizmatlari, shu jumladan yagona interaktiv davlat xizmatlari portali orqali koʻrsatiladigan davlat xizmatlariga, maktabgacha, umumiy oʻrta taʼlim, oʻrta maxsus, professional, oliy va oliy taʼlimdan keyingi taʼlim, qayta tayyorlov, malaka oshirish hamda sogʻliqni saqlash muassalariga, barcha turdagi kommunal xizmatlar, majburiy ijro organlari tomonidan sud xujjatlari va boshqa organlar xujjatlarini majburiy ijro etish boʻyicha undiriladigan toʻlovlar, “E-auksion” elektron savdo platformasi va “K-Savdo” avtomatlashtirilgan axborot tizimiga hamda avia, temir yoʻl va boshqa transport chiptalarini xarid qilishdagi qabul qilinadigan toʻlovlar uchun	Bepul	
2.	Kreditning asosiy qarzi va foiz toʻlovlari boʻyicha bir martalik toʻlovlar		
2.1.	Boshqa banklarga	Summadan 1%	
2.2.	Bankdan olingan kreditlarga	Bepul	
3.	Boshqa bir martalik toʻlovlar (tuzilgan shartnomalar asosida qabul qilinadigan toʻlovlar bundan mustasno)		
3.1.	Boshqa banklarga	Summadan 1%	
3.2.	Bankda hisobvaragʻini yuritayotgan yuridik shaxslar hamda YaTTlar hisobvaraqlariga kirim qilish uchun	Bepul	
3.3.	Mobil ilovalarda QR-kod orqali amalga oshirilgan toʻlovlar uchun (Toʻlovni amalga oshirayotgan jismoniy shaxsdan undiriladi)	Summaning 0,5 foizi	

4.	To'lov xujjatidan ko'chirma ma'lumotnoma berish	BHMning 15 foizi	
		(Online elektron olish BHMning 5 foizi)	
5.	Milliy valyutadagi pul o'tkazmalarini "QQB TRANSFER" tizimi orqali amalga oshirish	Summaning 1 foizi	Oluvchi shaxsdan undiriladi
II. Omonatlar bilan bog'liq amaliyotlar bo'yicha xizmatlar			
(1-bandda ko'rsatilgan benefitsiari byudjet va korporativ buyurtmachi bo'lgan tashkilotlarga to'lovlar o'tkazilganda-Bepul)			
6.	Omonat hisobvarag'ini ochish, yuritish va yopish	Bepul	
7.	Omonatchining arizasiga asosan uning bankdagi omonatlarini qidirish	Bepul	
8.	Hisobvaraq ochilganda omonat daftarchasi yoki bank depozit kartasini berish	Bepul	
9.	Hisobvaraqlar aylanmasi va qoldig'i to'g'risida yozma ma'lumotnoma berish	BHMning 15 foizi	
		(Online elektron olish BHMning 5 foizi)	
10.	Omonat daftarchasi yo'qotilganligi uchun bir martalik jarima to'lovi	BHMning 15 foizi	
11.	Omonat hisobvarag'iga bank filiallarida kirim qilingan naqd pullaridan chiqim amaliyotlarini bajarish		
11.1.	Naqd pulda berish	Bepul	
11.2.	QQB tizimidagi hisobvaraqlarga hamda boshqa banklarga boshlang'ich badal ko'rinishida naqd pulsiz o'tkazish	Bepul	
11.3.	Boshqa banklarga naqd pulsiz o'tkazish	Summaning 0,5 foizi	
		(muddatli va jamg'armali omonatlar va ularga hisoblangan foizlarni o'tkazish – Bepul)	
12.	Omonat hisobvaraqlarga naqd pulsiz shaklda kelib tushgan mablag'lardan chiqim amaliyotlarini bajarish		
12.1.	Naqd pulda berish	Summaning 2 foizi	
		(QQB tizimida nakd pulda shakllantirilgan mablag'lar uchun – Bepul)	
12.2.	Naqd pulsiz o'tkazish	Summaning 1% (QQB tizimida – Bepul)	
12.3.	Boshqa banklarga boshlang'ich badal ko'rinishida naqd pulsiz o'tkazish	Bepul	
12.4.	Kelib tushgan mablag'larni ortga qaytarish	Bepul	

13.	Bank aksiyadorlarining dividend sifatida kelib tushgan mablag'lari, Moliya vazirligi tomonidan ajratilgan subsidiyalar, mahalliy davlat xokimiyati organlari va sud qarorlariga asosan buzilgan (snos) uy-joylar uchun jismoniy shaxslarga to'lab beriladigan tovon (kompensatsiya) mablag'lari, budjet tashkilotlari tomonidan to'lab berilgan pensiya, nafaqa va stipendiyalar bo'yicha naqd va naqd pulsiz chiqim amaliyotlarini bajarish	Bepul	
14.	Omonat hisobvaraqlaridagi pul mablag'laridan vakolatli (sud, tergov, surishtiruv) organlari, Majburiy ijro byurosining qaroriga asosan naqd pulsiz o'tkazmalar	Bepul	
III. Kredit bo'yicha xizmatlar			
15.	Kredit shartnomasini kredit oluvchining talabiga asosan qayta ko'rib chiqish	BHMning 3 barobarigacha, lekin BHMning 1 baravaridan kam bo'lmagan miqdorda	
15.1.	Mijozlarga kredit ajratishda Kredit byurodan ma'lumot olish	Bepul	
16.	Garov ta'minotini garovdan chiqarish yoki qisman chiqarish	Bepul	
17.	Garov ta'minotini almashtirish	BHMning 2 barobari (birja va depozitariya xizmatlari, bundan mustasno)	
18.	Birlamchi bozordan ko'chmas mulk va transport vositalari olishda garov (ipoteka) to'g'risidagi shartnomani bank tomonidan rasmiylashtirish	Bepul	
	Namunaviy va arzon uy-joylarga ajratilgan imtiyozli ipoteka kreditlarining ta'minot (garov) hujjatlarini rasmiylashtirish	Bepul	
19.	Ipoteka kreditlari bo'yicha kredit shartnomasi boshqa fuqaroga qayta rasmiylashtirilganda (qarzdorni almashtirish)	BHMning 7 baravari	Namunaviy va arzon uy-joylar qurilishi uchun hamda yangi tartib doirasida ajratilgan kreditlarga birinchi martasiga BHMning 5 barobari
19.01.	Ipoteka kreditlari bo'yicha kredit shartnomasi hududiy komissiyalarning	BHMning 2 baravari	

	yozma tavsiyasiga ega bo'lgan hamda yangi tartib bo'yicha subsidiya olgan fuqarolar tomonidan boshqa fuqaroga qayta rasmiylashtirish (qarzdorni almashtirish)		
19.02.	Ipoteka kreditlari bo'yicha kredit shartnomasi qarz oluvchi vafot etganda merosxo'rga, sud qarori bilan boshqa fuqaroga o'tganda hamda chin yetimga qayta rasmiylashtirilganda (qarzdorni almashtirish)	Bepul	
19.03.	Ipoteka kreditlari bo'yicha kredit shartnomasidagi birgalikda qarz oluvchi va/yoki kafil boshqa shaxsga almashtirilganda	BHMning 1 baravari	
19.04.	Ipoteka kreditlari bo'yicha dastlab tuzilgan kredit shartnomasiga (shu jumladan, to'lovlar jadvaliga) qarz oluvchining xohishiga, talabiga ko'ra o'zgartirish va/yoki qo'shimchalar kiritish	BHMning 1 baravari	
IV. Bank kartalari bo'yicha ko'rsatiladigan xizmatlar			
20.	Ish xaqi, pensiya, nafaqa va stipendiya to'lov kartalari uchun, shuningdek, muddatli va jamg'armali omonat xisobraqami mavjud omonatchilar uchun bank kartalarini emissiya qilish	Bepul	Bir dona karta uchun
21.	Bank kartasini emissiya qilish	Uzcard karta – 50 000 so'm	
		HUMO karta – 40 000 so'm	
22.	Bank kartasini foydalanish muddati tugaganda, yo'qotilganda yoki shikastlanganda qayta emissiya qilish (almashtirib berish)	Uzcard karta – 50 000 so'm	
		HUMO karta – 40 000 so'm	
23.	Bank kartasini blokirovkaga (shu jumladan, "Stop-list"ga) qo'yish va chiqarish	Bepul	
24.	Bank kassasi va bankomatlar orqali so'm bank kartasidan naqd pul berish	Bank emitentidan qat'i nazar summaning 1 foizi	

24.01.	Bank kassasi “Uzcard” to‘lov terminallari va bankomatlar orqali “Visa” to‘lov kartalaridan milliy valyutada naqd pul berish	Summaning 1,5 foizi	Emitet tomonidan o‘rnatilgan bank xizmati bundan mustasno
24.02.	Bank kassasi “Uzcard” to‘lov terminallari va bankomatlar orqali “MasterCard” to‘lov kartalaridan milliy valyutada naqd pul berish	Summaning 1,5 foizi (5000 so‘mdan kam bo‘lmagan miqdorda)	Emitet tomonidan o‘rnatilgan bank xizmati bundan mustasno
24.03.	Bank kassasi “Humo” to‘lov terminallari va bankomatlar orqali mahalliy (domestic) “Visa” va “MasterCard” to‘lov kartalaridan milliy valyutada naqd pul berish	Summaning 1,5 foizi	Emitet tomonidan o‘rnatilgan bank xizmati bundan mustasno
24.04.	Bank kassasi “Humo” to‘lov terminallari va bankomatlar orqali xorijda emissiya qilingan (international) “Visa” va “MasterCard” to‘lov kartalaridan milliy valyutada naqd pul berish	Summaning 1,5 foizi (5000 so‘mdan kam bo‘lmagan miqdorda)	Emitet tomonidan o‘rnatilgan bank xizmati bundan mustasno
25.	Virtual bank kartasini ochish (“Visa” “Humo”)	Bepul	
26.	Bank infratuzilmasida joylashgan terminallardan jismoniy shaxslarning arizasiga asosan bir bank kartasidan boshqa bank kartasiga(P2P) pul o‘tkazilganda	O‘tkazilgan summaning 0,5 foizi	
27.	“KUBEYJING” to‘lov kartalari bo‘yicha ko‘rsatiladigan xizmatlar		
27.1.	Ish xaqi, pensiya, nafaqa va stipendiya to‘lov kartalarini emissiya qilish uchun	Bepul	Bir dona karta uchun
27.2.	Boshqa maqsadlar uchun to‘lov kartasini ochish	BHMning 15 foizi	
27.3.	Bank kartasini foydalanish muddati tugaganda, yo‘qotilganda yoki shikastlanganda qayta emissiya qilish (almashtirib berish)	BHMning 15 foizi	
27.4.	Kartani global stop-list ro‘yhatiga kiritish	50 000 so‘m	
27.5.	O‘zbekiston hududidan tashqaridagi bankomatlardan naqd pul yechish	Summaning 1 foizi, (20 000 so‘mdan kam bo‘lmagan miqdorda)	

27.6.	Boshqa bank bankomatlaridan karta qoldigʻi boʻyicha maʼlumot olish	5 000 soʻm						Xar bir maʼlumot uchun
28.	Xalqaro bank kartalari boʻyicha xizmatlar	Visa Virtual	Visa Classic	Visa Gold	Visa Business	Visa Platinum	Visa Infinite	
28.1.	Kartani emissiya qilish	10 000 soʻm (QQS bilan)	50 000 soʻm (QQS bilan)	60 000 soʻm (QQS bilan)	150 000 soʻm (QQS bilan)	200 000 soʻm (QQS bilan)	700 000 soʻm (QQS bilan)	
28.2.	Kartani qaytadan emissiya qilish (karta yoʻqotilganda, karta muddati tugaganda, karta oʻgʻrilanganda, karta chipiga zarar yetkazilganda)	Bepul	50 000 soʻm (QQS bilan)	60 000 soʻm (QQS bilan)	150 000 soʻm (QQS bilan)	200 000 soʻm (QQS bilan)	700 000 soʻm (QQS bilan)	Bankning 458812-sonli raqam bilan boshlanuvchi kartalari mavjud boʻlgan taqdirda ushbu karta turini oʻzgartirmagan holda qayta emissiya qilib berish bepul.
28.3.	Karta hisobvaragʻiga xizmat koʻrsatish	Bepul	Bepul	Bepul	Oylik 2 AQSh dollari	Oylik 2 AQSh dollari	Oylik 6 AQSh dollari	Visa Platinum va Visa Infinite kartalari egalari uchun oylik toʻlov amalga oshiriladi. Visa Business kartalari egalari uchun yillik toʻlov amalga oshiriladi.
28.4.	Kartani bloklash	Bepul						
28.5.	Visa toʻlov kartasidan naqd pul mablagʻlarini yechish							
a)	Bank tomonidan emissiya qilingan Visa kartadan bank tizimidagi Visa xalqaro toʻlov tizimi terminallari orqali naqd pul mablagʻlarini yechish	Bepul						Visa Virtual va Visa Business turlariga bu xizmat taqdim etilmaydi
b)	Boshqa banklarning Visa kartasidan bank tizimidagi Visa xalqaro toʻlov tizimi terminallari orqali naqd pul mablagʻlarini yechish	Summaning 2 foizi (1 AQSh dollaridan kam boʻlmagan miqdorda)						Visa Virtual va Visa Business turlariga bu xizmat taqdim etilmaydi

v)	Boshqa banklarga qarashli bankomat va terminallar orqali	Summaning 2 foizi (1 AQSh dollaridan kam bo'lmagan miqdorda)						Visa Virtual va Visa Business turlariga bu xizmat taqdim etilmaydi
28.6.	Bank kartalari orqali savdo va xizmat ko'rsatish korxonalarida tovar va xizmatlar uchun naqd pulsiz to'lovlar o'tkazilganda olinadigan xaq							
a)	Boshqa bank terminallari orqali	Summaning 0,6 foizi (0.10AQSH dollaridan kam bo'lmagan miqdorda)						
28.7.	Bitta e'tirozli tranzaksiyani qayta ishlash (Chargeback)	100 000 so'm						Mijozdan undiriladi
28.8.	Visa plastik kartasini ochishda hisobvaraqa qo'yiladigan boshlang'ich mablag'ning eng kam miqdori	2 AQSh dollari miqdorida	5 AQSh dollari miqdorida	5 AQSh dollari miqdorida	50 AQSh dollari miqdorida	50 AQSh dollari miqdorida	100 AQSh dollari miqdorida	Eng kam miqdori sug'urta badali hisoblanib ushbu mablag'larni ishlatish mumkin bo'lmaydi va mijoz kartasida ko'rinmaydi
28.9.	Shundan sug'urta badali	Bepul						
28.10.	Kartalarga 3D Security xizmatini ulash	Bepul						
28.11.	Mijozning so'roviga ko'ra xorijiy valyutadagi bank kartasidagi qoldiqlari to'g'risida ma'lumotnoma berish	BHMning 10 foizi						Online elektron olish BHMning 5foizi
28.12.	Bank tomonidan emissiya qilingan Visa kartalari o'rtasida P2P amaliyoti	Bepul						
28.13	Visa Direct xizmati							
a)	Boshqa bank tomonidan emissiya qilingan Visa kartalariga P2P amaliyoti (davlatlar soni chegaralangan)	Summaning 1 foizi (2 AQSh dollaridan kam bo'lmagan miqdorda)	Summaning 1 foizi (2 AQSh dollaridankam bo'lmagan miqdorda)	Summaning 1 foizi (2 AQSh dollaridan kam bo'lmagan miqdorda)	Xizmat taqdim etilmaydi	Summaning 1 foizi (2 AQSh dollaridan kam bo'lmagan miqdorda)	Summaning 1 foizi (2 AQSh dollaridan kam bo'lmagan miqdorda)	
V. Xorijiy valyutada ko'rsatiladigan xizmatlar								
29.	Xisobvaraqa ochish	Bepul						
30.	Naqd xorijiy valyutani hisobvaraqa kirim qilish							
30.1.	AQSh dollari, Yevro	Bepul						
30.2.	Boshqa valyutalar	Summaning 0,3 foizi						O'zR MB kursi bo'yicha

31.	Muddatli (jamg'arma) depozit hisobvaraqlarga foizlar hisoblash	Boshqaruv qarori asosida e'lon qilingan omonat turi va muddatidan kelib chiqib to'lanadi	
32.	Mijozning hisobvarag'iga o'tkazmani hisoblab yozish	Bepul	
33.	O'zbekiston Respublikasi hududidagi o'tkazmalar (boshqa banklarga)	O'tkazilgan summaning 0,1 foizi + SWIFT xarajatlari	O'zR MB kursi bo'yicha
34.	Bank tizimi ichidagi o'tkazmalar	BHMning 10 foizi	
35.	Respublika hududidan tashqariga xorijiy valyutani o'tkazish		
35.1.	Benefitsiar uchun xarajatlar bilan	O'tkazilgan xorijiy valyuta summasidan 0,20 foiz, lekin 10,00 AQSh dollaridan kam va 1000,00 AQSh dollaridan ko'p bo'lmagan miqdorda	Benefitsiar hisobidan chet el valyutasida undiriladi
	(BEN)		
35.2.	Benefitsiar uchun xarajatlarsiz	O'tkazilgan xorijiy valyuta summasidan 0,20 foiz, lekin BHMning 30 foizdan kam va BHMning 100 baravaridan ko'p bo'lmagan miqdorda + SWIFT xarajatlari	O'zR MB kursi bo'yicha
	(SHA, OUR)		
35.3.	Tezkor o'tkazma	O'tkazilgan xorijiy valyuta summasidan 0,25 foiz, lekin BHMning 30 foizdan kam va BHMning 100 baravaridan ko'p bo'lmagan miqdorda + SWIFT xarajatlari	O'zR MB kursi bo'yicha
36.	Mijozning so'roviga ko'ra amalga oshirilgan amaliyotlar bo'yicha hujjatlardan qo'shimcha ko'chirma nusxasini (dublikatini) taqdim etish	BHMning 15 foizi	Xar bir ko'chirma nusxasi uchun. Online elektron olish BHMning 5 foizi
37.	Mijozning hisobvarag'idan naqd xorijiy valyutani berish		
37.1.	Naqd ko'rinishda qo'yilgan bo'lsa	Bepul	
37.2.	Naqdsiz ko'rinishda qo'yilgan bo'lsa (xalqaro pul o'tkazmalari orqali tushgan mablag'lardan tashqari)	Summaning 0,5 foizi	O'zR MB kursi bo'yicha
38.	Mijozning talabiga binoan bir naqdsiz xorijiy valyutani boshqa xorijiy valyutaga almashtirish (konversiya)		
38.1.	Xalqaro pul o'tkazmalari orqali kelib tushgan mablag'lar	Bepul	
38.2.	Boshqa mablag'lar	Xalqaro valyuta bozori kursiga nisbatan +/- 1 foiz	Xalqaro valyuta bozori kursi bo'yicha
39.	Milliy valyutani naqdsiz ko'rinishda boshqa xorijiy valyutaga almashtirish	Bepul	Amaldagi sotish kursida

40.	Pochta va kommunikatsion xarajatlar		
40.1.	Pochta	Fakt bo'yicha	
40.2.	SWIFT	BHMning 50 foizi	
40.3.	TYeLYeKS	BHMning 75 foizi	
41.	Mijozning to'lov topshiriqnomasida ko'rsatilgan talabiga asosan bajarilgan amaliyot to'g'risida SWIFT xabarnomasi nushasini berish	BHMning 20 foizi	
42.	Mijozning topshiriqnomasida oluvchining to'lov rekvizitlari noto'g'ri taqdim etilganda (SWIFT kodi, bank nomi va manzilini) aniqlashtirish	BHMning 30 foizi	
43.	Mijozning talabi bo'yicha hisobvaraqlari to'g'risida ma'lumot berish	BHMning 30 foizi	
VI. Xorijiy valyutada ayirboshlash amaliyotlari bo'yicha xizmatlar			
44.	Muomalaga yaroqsiz naqd xorijiy valyutani inkassoga qabul qilish	Summaning 3 foizi	O'zR MB kursi bo'yicha
45.	Xorijiy valyutadagi yirik banknotani maydasiga almashtirib berish (yoki aksincha)	Summaning 1 foizi	O'zR MB kursi bo'yicha
46.	Haqiqiylikiga shubha tug'ilgan naqd chet el valyutasini ekspertizaga qabul qilish	Bepul	
47.	Bir xorijiy davlatning naqd valyutasini boshqa xorijiy davlatning naqd valyutasiga almashtirib berish (konversiya)	Amaldagi sotib olish va sotish kursida	
48.	Xorijiy davlatning shikastlangan pul belgilarini shikastlanmagan ushbu turdagi pul belgilariga almashtirish	Summaning 5 foizi	O'zR MB kursi bo'yicha
49.	Pul banknotasining haqiqiylikini tekshirish		
49.1.	Valyutani xaqiqiylikini aniqlaydigan detektor orqali banknotani tekshirish	Har bir banknota uchun 1 000 so'm	

Chakana biznes departamenti direktori

U. Alimov

Kelishildi:

Moliya bosh direktori

O. Voxidov

Risk menejment boshqarmasi boshlig'i

E. Qilichov

Komplaens nazorat departamenti direktori

J. Yusupov